

陳小翠 著
劉夢芙 編校

翠樓吟草

西湖伊蘭題

美山書社

圖書在版編目(CIP)數據

· 翠樓吟草/陳小翠著;劉夢芙編校.
—合肥:黃山書社,2010.10(二十世紀詩詞名家別集叢書)
ISBN 978-7-5461-1529-0

I. ①翠… II. ①陳… III. ①詩詞-作品集-中國-當代
IV. ①I227

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2010)第 191549 號

翠樓吟草

陳小翠 著

劉夢芙 編校

出 版 人:左克誠
責任印製:李 磊

責任編輯:歐陽慧娟 張元婷
裝幀設計:亞施藝術設計·韓玉英

出版發行:時代出版傳媒股份有限公司(<http://www.press-mart.com>)

黃山書社(<http://www.hsbook.cn/index.asp>)

(合肥市蜀山區翡翠路 1118 號出版傳媒廣場 7 層 郵編:230071)

經 銷:新華書店

印 刷:安徽新華印刷股份有限公司 電 話:0551-5859178

開本:880×1230 1/32

印張:15

字數:360 千字

版次:2010 年 11 月第 1 版 2010 年 11 月第 1 次印刷

書號:ISBN 978-7-5461-1529-0

定 價:58.00 圓

版權所有 侵權必究

(本版圖書凡印刷、裝訂錯誤可及時向承印廠調換)

二十世紀詩詞名家別集叢書總序

(一)

中國是世界上唯一擁有五千年以上文明史而且未曾中斷的國家，詩歌發展至先秦，已趨成熟。詩經與楚辭爲黃河、長江兩大流域的文化結晶，也是漢以下歷代詩歌及辭賦取之不絕的源泉。後人言詩，無不上溯風、騷，探其根本。在博大深闊的國學體系中，詩歸於經部，楚辭及歷代詩詞文賦歸於集部，而經史子集中蘊涵的人文精神一以貫之。惟詩歌除情感之真、品德之善外，兼有文辭與聲律之美，爲國學之英華。經漢魏六朝詩歌與樂府之嬗變後，三唐詩與兩宋詞達到創作的高峰，玉燦珠輝，各體俱備。宋元明清乃至現當代詩詞皆在繼承的基礎上創新，宋詩以思致骨力勝，風貌與唐詩多異；元明詩道稍衰亦不乏佳製；清代則詩詞皆有「中興」之稱，大家名手百川匯海，蔚爲偉觀。晚清自鴉片戰爭後面臨數千年來未有之變局，列強入侵，萬方多難；進入二十世紀後革命軍興，王朝崩潰，而外

患內憂極爲深重。詩詞在滄桑易代之時頑強發展，仁人志士作雷霆之吼、血淚之呻，創作成就之重大，足可以在文學史上繼往開來，高矗豐碑。

詩詞是傳統文學中最精粹的形式，尤能展現中華文化載體——漢字音形義合一的優長，經過歷代詩人文士的加工創造，形成豐富的體式和嚴謹的格律，富有聲韻上的音樂美、章句上的結構美和意象中的圖畫美。結合比興、用典等表現手法，使意蘊深厚，風格高雅。在詩體發展方面，從古體詩、近體詩到詞、曲，從四言、五言、七言到參差不齊的長短句，格律有寬有嚴，篇幅有長有短，新體誕生，舊體長存，百花齊放，鬥艷爭妍。『五四』以前從未出現過一種詩體新生就排斥、打倒舊體的現象，這是由傳統文化貴和尚中、兼容並蓄、融會貫通、多元統一的特質所決定的，與二元對抗式分裂思維迥然不同。總之，傳統詩詞雖是精英文化，表達以文言爲主，但不斷吸收提煉民間俗語，並同化外來詞彙（佛教語言及近代西方經漢譯的語言），在前人的基礎上開拓新境。歷代之詩皆有其特定的時代氣息和風采，並與上古以來就具有的人文精神通貫始終，諸如自強不息、厚德載物、成仁取義、守正祛邪、先憂後樂、天下爲公、熱愛自然、天人合一等思想理念，有超越時空的普世價值。

『五四』新文化運動期間，『文學革命』者受西方學說影響，對中國以儒家爲代表的傳統文化進行片面、激烈的抨擊，詩詞被譏爲『貴族文學、廟堂文學、山林文學』，要徹底掃除。於是歐化體新詩風靡一時，語言全用白話，形式上擯棄聲韻格律，追求絕對自由，斷

絕承傳關係。新中國建立後在「極左」思想的支配下，「以階級鬥爭爲綱」，政治運動頻繁，「文革」間達到高潮，包括詩詞在內的傳統文化遭到比「五四」時更爲嚴厲的批判，蔑古意識充溢於學術界。文學研究被割爲兩塊：對古典詩詞統統視之爲供審查解剖之用的文化遺產，截止於「五四」前的清末；各種版本的現當代文學史祇談語體文與新詩，沒有文言文和舊體詩詞的位置，成爲狹隘單調的新文學史。古代文學研究者守其本位，不關注現當代詩詞；現當代文學研究者更是視舊體詩詞爲「封建骸骨」，不屑一顧，這就使舊體詩詞長期「在野」，處於被冷落棄置的境地。

但是包括詩詞在內的古代典籍未曾消亡，鼓吹「漢字拉丁化」也以失敗而告終，有真善美價值的詩詞深深植根於中華民族的心靈，任何強暴的勢力都無法將其摧毀，詩詞文化必然會被有識之士所繼承。「五四」後的民國期間，南北各大學中文院系仍在講授詩詞，提倡創作，培養出一批以詩詞研究爲專業的優秀人才；各地均有詩人詞家結社唱酬；書局不斷出版詩詞，報刊亦時有發表；城鄉千萬個有傳統文化教養的家庭中，詩詞更是蒙童必讀的課本；新文學家中殊不乏「勒馬回纒作舊詩」的兩棲詩人。自一九一九年至三十年代初，近代詩壇諸耆舊紛紛凋謝，而新一代詩詞家群體在悄悄地崛起。一九三一年「九一八」事變引發抗戰的怒吼，一九三七年「七七事變」後日軍全面侵華，更使百千位詩人詞家深哀巨痛，慷慨悲歌。直到一九四五年驅除日寇，國土光復，前後十四五年間，大量愛

國詩詞的創作，持續不斷地達到高峰。在三年國共內戰中，詩詞依然波瀾壯闊，主題為指斥國民黨政權的苛酷腐敗，哀痛民生，渴望和平，反對分裂。而當大陸鼎革、新中國成立之後，從『反右派』、『反右傾』、『大躍進』到十年『文革』，百花紛謝，萬馬齊喑，唯獨毛澤東詩詞得到空前廣泛的宣傳，家絃戶誦，其顯著效果是使各行各業的行政、工作人員受到革命的『詩教』，為八九十年代離退休老幹部的詩作留下楷模。同時，大批被打成『右派』和關入『牛棚』的知識分子與老幹部，在默默地吟詠詩詞，其中不乏揭露、抗爭之作。一九七六年『四五』運動期間的天安門詩歌，敲響『四人幫』的喪鐘，撥亂反正後思想解放的春風，融化了封凍詩魂的層層冰雪。八十年代初詩詞開始復蘇，伴隨着『文化熱』、『國學熱』的興起，詩詞活動在社會上蓬勃開展：從京城到各省市，詩詞社團紛紛成立，頻繁舉辦各種研討會、吟誦會與大賽，諸多刊物公開發行，各種現當代詩詞選本、別集爭相出版，內部印行的書刊更是沉沉夥頤。據有關資料統計，海內各地詩詞組織已多達千餘家，詩詞報刊近千種，作者在百萬以上，作品數量之宏富遠超前代。二十世紀九十年代至二十一世紀初，互聯網逐漸普及，出現各種詩詞網站，作者多為中青年，意境新美的篇章憑藉高科技手段傳播，無遠弗屆，開闢出極為廣闊的天地。通過以上史實之簡述，足見傳統詩詞經一個世紀的曲折歷程之後，已恢復活力並繼續壯大，成為當今群眾文化和文學創作的一個重要組成部分。詩詞歷來屬於文學之正宗、文化之精粹，而當今的國學研究，

無論是經史諸子還是集部詩文、佛道二藏，基本上都限於古典，停留在學術圈子之內，艱深的學術論文與著作，與大眾難以交流，難以發揮其影響力。唯獨詩詞這種古老高雅的文學形式，既出於知識精英之手，又為民間廣大的作者群體所熱愛，中華民族的人文精神與美學體式得以廣泛流傳，深入人心，具有明顯的社會效果，這是歐化新詩和時下流行的俗文化、快餐文化所難以取代的。關注和研究現當代詩詞，恢復和推行中斷幾十年的詩教，應該是弘揚國學、提高國民文化素質的一條甚佳途徑，是一種德育、智育、美育兼備，合乎理想的教育方式，與其他文化教育、科學教育可以並行不悖。隨着國力的不斷增強，中華文化必將迎來偉大的復興，傳統詩詞的創作和研究有着廣闊發展的前景和光明燦爛的未來。

(二)

從「庚子事變」（一九〇〇）到「文革」結束，戰火彌天，風波迭起，我國處於長期動蕩不安的時代。清除「四害」後轉入改革開放時期，政局穩定，經濟繁榮。近百年間中國的現代化進程艱難曲折，中西文化從激烈碰撞到雙向交流，政治體制、社會環境和思想意識都發生了巨大變化，對文學有重大而深刻的影響，詩詞也不例外。生活在二十世紀的詩人詞家心憂邦國，情繫蒼生，以詩詞反映風雲多變的時局，不僅其作品內容有重大的革新，同時在詩詞的表現手法、語言和由此而形成的藝術風格、境界方面，也有更多的開拓和

創造。許多傑出的詩人詞家，都從近代詩詞汲取過豐富的營養，當代中青年作手亦頗有沾溉。廢除科舉制後，由新式學校培養而成的知識分子，與皇權時代「學而優則仕」的士大夫明顯不同，他們是以文藝謀生或從事教育、科研、新聞、出版的腦力勞動者，新中國成立後屬於工人階級的一部分。但古代儒家士君子憂國憂民的人世精神，「修齊治平」的責任意識和涵容宇宙萬物的終極關懷，仍被知識分子傳承，同時汲取了民主、自由、人權、平等、個性解放等新文化理念，因而詩詞創作既保持優秀的傳統，又能以新題材表現時代，呈現新的意境。知識分子中的人文學者，多有學貫中西、蜚聲國際的大師和專治詩詞之學並兼通文史的國學名家，其詩詞作品內涵宏博深沉，風格高華典雅，兼有詩人之詩與學人之詩的雙重特色，在近百年詩壇矗起藝術高峰。民國以來老一輩詩人學者到二十世紀末葉紛紛凋謝，繼起接力的為四五十年代至六七十年代出生的中青年，其中出類拔萃者無不學養深厚，善承傳統而融化新知，詩詞遂能另闢奇境。概而言之，百年來以知識人士為主體創作的數量極為宏富、文質兼美的詩篇，為二十世紀中國文學增添瑰寶，其重大的史料價值與崇高優美的思想藝術價值，必當受到學術界的高度重視。

創作與理論探討緊密結合，互為促進，相得益彰，是我國古典文學的優良傳統，歷代詩話、詞話和有關論著，汗牛塞屋。近百年來治詩詞之學的專家學者甚多，創作之外，更有理論專著。諸家學說或專論古典詩詞，或兼及近現代作家作品，或論音韻、格律，或談創作

方法與體驗；或繼承傳統的詩話詞話體例，或運用現代理論形式，吸收新意識、新觀念，其中多有融貫古今之大家手筆，其精博邃密的程度與古代論著相較，譬如積薪，後來居上。因此在研究名家詩詞作品的同時，必須探討其學術理論，方能全面深入地瞭解詩詞家的創作思想與審美觀，在此基礎上構築富有中國特色的現當代詩詞理論批評體系。

需要指出的是，當今很多學者以研究古代詩詞為專業，却不通格律，「述而不作」，其理論完全脫離現當代詩詞的創作實際，流於空談。甚至多以西方的文學、美學理論框架硬套傳統詩詞，不惜削足適履，歪曲本來面目。而我們提倡的學術研究，一方面是對傳統有切實的繼承，當然不排除新觀念、新方法；另一方面更需與創作實踐結合，如此方能有力地指導和促進當前的詩詞創作。

(三)

近百年來，歷經戰亂與政治運動，大量詩詞作品殘毀失傳，一部分作品僅存手稿、油印本或內部印本，分散在社會各處，尤其是老一輩已故名家的詩詞集，已成爲珍貴的文化遺產，亟需搶救、保護。從文學史的角度看，古代詩歌史綿延不絕，惟獨到現當代缺乏舊體詩詞的紀述，祇有白話新詩的文學史是不全面、不真實的，這一片巨大的空白、嚴重的斷層，也亟待彌補。因此，全面搜集、整理二十世紀詩詞和相關的學術論著，採選其中精品編輯

出版，爲當今及後代子孫留下足資研究和創作借鑒的文本，是爲當務之急，也是我們這一代人義不容辭的責任。

二〇〇七年，中華詩詞（BVI）研究院誕生，聘請海內外詩詞家兼學者多人，從事二十世紀詩詞作品與相關文論的搜集、編選工作。研究院首先實施的規劃爲二十世紀詩詞文獻匯編，是一種包括詩詞作品和相關文論的大型選本，古時稱爲「總集」。總集匯錄多人之詩文，合爲一書，最古者爲昭明文選及玉臺新詠；與總集相對而言的是輯錄一人詩文成爲一書的「別集」。《隋書經籍志》曰：「別集之名，蓋漢東京之所創也。自靈均以降，屬文之士衆矣，然志尚不同，風流殊別。後之君子，欲觀其體勢，而見其心靈，故別聚焉，名之爲「集」。古時鈔錄某家詩文爲一書稱「別集」，後世遂以爲個人詩文專著之稱。總集之功用，在於網羅放佚，使殘章零什，並有所歸，復能刪汰繁蕪，使莠稗咸除，菁華異出；別集則可觀某家著作之整體，有利於研讀之全面深入。二十世紀詩詞文獻匯編格於體例，所選諸家詩文，篇幅有限（每家詩詞入選者最多不超過二百首，而大家名手之作多有千首以上者），不足以體現近百年詩詞創作之全貌，選編文論的篇幅同樣受限制；且編選出於衆手，審美之眼光各異，或有精品反而落選者。爲了彌補這一缺憾，我們在匯編之外，編輯『二十世紀詩詞名家別集』與『當代詩詞家別集』兩種叢書，與總集相輔以行。凡晚清、民國以來老一輩已故詩詞家個人專集，擇其質量上乘者編入『二十世紀詩詞名家別集叢

書」；而當今健在之老輩與中青年詩詞集，則擇優編入『當代詩詞家別集叢書』，兩類叢書合而觀之，可見百年來詩詞承傳不絕之軌迹。

上述匯編和兩類叢書都是詩詞文化的重大工程，力圖存一代詩詞創作與相關學術理論之英華，為重寫現當代文學史、詩詞史準備充分的材料，打下堅實的基礎。儘管編委同仁兢兢業業，在廣徵博覽的基礎上力求遴選足以傳世的精品，『別裁偽體親風雅』，而眼界、水平所限，或有遺珠，或多謬採，校勘之誤亦未能免，殷切期待廣大讀者的批評指教。

北京復雅堂文化傳播有限公司文獻部二十世紀詩詞名家別集叢書、當代詩詞家別集叢書編委會

二〇一〇年十月

〔說明〕二〇一〇年九月，北京復雅堂文化傳播有限公司宣告成立，原在中華詩詞（BVI）研究院參與二十世紀詩詞文獻編輯工作的成員轉到公司文獻部。爲了保持項目的歷史連續性，同時又顯示變動，今後編輯出版匯編與各種別集叢書，在封面先署『中華詩詞（BVI）研究院項目』之後，加署『北京復雅堂文化傳播有限公司主辦』。編委會成員亦依據工作實際情況，予以調整。特此說明。

二十世紀詩詞名家別集叢書編輯凡例

一、本叢書編入晚清、民國以來老一輩已故詩詞家別集，擇其質量上乘、經編委會審閱通過者。

二、選取詩詞別集，以『情真、格高、語美、律嚴』為標準，在思想性與藝術性完美統一的前提下，兼容各種題材、體裁、風格與流派。在內容方面，不得有違出版部門相關規定。

三、『叢書』中各種別集，封面印『中華詩詞（BVI）研究院項目』、叢書名稱、作者及編校者，首頁印叢書編委會名單；正文前先列叢書總序、編輯凡例、作者小傳、別集序言，正文後附相關評論、年譜、著作要目等（青年詩詞家可略）。

四、『叢書』中各種別集皆統一開本、封面與版式、字號，繁體字豎排。校勘文字與標點（原本無標點者斷句加標點，舊式圈句者改為現行標點），異體字、古今字、通假字按出版社規定統一處理。

二十世紀傳統文學的玉樹琪花

——陳小翠作品綜論（代前言）

劉夢芙

晚清至民國期間，隨着科舉制度的廢除、新式學堂的興辦、辛亥革命的勝利、新文化運動的開展，女性權利得到社會的尊重，成千上萬的女青年走出深閨，或考入學校接受現代教育，或憑藉聰明智獨立謀生，湧現出許多優秀的文學家、藝術家和學者。在傳統詩壇詞苑，群芳競放，吐艷飄香，諸如秋瑾、呂碧城、湯國梨、張默君、劉衡、馮沅君、蘇雪林、陳小翠、丁寧、李祁、陳家慶、洗玉清、黃稚荃、沈祖棻、周煉霞、張荃、張紉詩、張充和、張珍懷、盛靜霞、琦君等諸多女詩人詞家，其作品紛呈異彩，平睨鬚眉，總體成就遠越古代。其中陳小翠兼擅詩、詞、曲、賦與駢散文，是一位在傳統文學領域全面發展而極具個性的天才作家兼書畫藝術家，著有翠樓吟草二十卷。對於這一份豐厚瑰美的文學遺產，應作重點闡述。

家世和生平

陳小翠出身於亦儒亦商、一門風雅的家庭。其父陳栩（一八七九—一九四〇），字桐園，

號蝶仙，別號天虛我生、惜紅生、太常仙蝶等，杭州人。自幼天資穎慧，性嗜文藝，飽讀詩書，曾考取晚清優附貢生；青年時期做過幕僚、監獄工藝指導員及浙江鎮海縣知事。一九〇六年自辦著作林和藝林新報，一九一三年受聘任上海遊戲雜誌編輯，一九一四年任女子世界編輯，一九一五年任申報副刊自由談編輯兼撰稿人，一九一六年加入南社。少年時代學詩於陳蓮詩、章墨舫二孝廉，後與何公旦、華癡石並稱西泠三家；十六歲時試作桃花夢傳奇、瀟湘雨彈詞，登於自辦大觀報；十九歲時效法紅樓夢寫出小說淚珠緣；以後陸續創作小說鴛鴦血、嬌櫻記、麗綃記、黃金崇、新淚珠緣、柳非煙、新官場現形記、桃源夢、玉田恨史、火中蓮、滿園花、鬱金香、不了緣、紅絲網、情網蛛絲、芙蓉影、瓊花劫、井底雙鴛、雙花冢、詩魔小影、孽海疑雲、胡雪岩外傳等等，成爲鴛鴦蝴蝶派著名作家。他愛好昆曲，精於音律，有桐花箋、落花夢、桃花夢、自由花、花木蘭、媚紅樓傳奇劇本六種；曾將習曲心得寫成學曲例言，附刊於一九二〇年重版遏雲閣曲譜之後；又寫有春聲館曲譜自序、學曲之捷徑等文章。詩詞與各類編著，有天虛我生詩詞曲稿、栩園叢稿、考正白香詞譜、工商尺牘、家庭工業手冊、家庭常識等。畢生著作多達百餘種，可見創造力之旺盛。

陳栩還以創辦民族工商企業聞名。一九一八年，他放棄申報自由談編輯工作，成立家庭工業社，利用烏賊魚骨配合各種藥料，試製兼能擦面美容的牙粉，居然成功。這種牙粉先名『蝴蝶』，後改名『無敵』，在包裝上標明『中華國產』，以國貨抵制日貨，上市後很快

壓倒日本舶來品獅子牌和金剛石牌牙粉，聲譽大振，廣銷各大城市乃至國外，成爲民國間名牌產品。初步積累資本後，陳栩進一步對家庭化妝品進行研究試製，在上海建廠擴大牙粉生產，兼產化妝品西冷霜、蝶霜（今馳名於世）等，銷路也很快遍及全國。接着在無錫、杭州、鎮江各地開辦汽水廠、玻璃廠、利用造紙廠、改良手工造紙廠（附設印刷廠、製盒廠）、鐵廠、制鎂廠等，以『無敵牌』爲商標的產品有花露水、蚊香、蛤油以及白蘭地、葡萄酒、威士克等飲料，不勝枚舉。從家庭工業社到開辦各種工廠，獲取豐厚的利潤，充分展現了陳栩的科研成績和經濟才能，這在民國文人群體中極爲罕見。一九三七年日本侵華戰爭全面爆發，日寇爲了報復獅子牌和金剛石牌牙粉被壓倒的宿仇，投彈將陳栩開設於上海的總廠炸毀。陳栩將部分企業遷至湖北宜昌和重慶，並到雲南昆明籌建牙粉廠，奔波勞累，身體健康受到嚴重影響。一九三九年由其子陳小蝶陪伴返回上海，次年三月二十四日因痰喘病歿，後歸葬於杭州西湖玉泉西桃花嶺。陳栩享年僅六十二歲，成爲著名文學藝術家和民族工業的代表性人物，逝世後南社社員陸淡安輓聯爲『公真無敵，天不虛生』，是確切的評價。

陳小翠之兄小蝶，也是文學藝術名家。小蝶原名琪，字蝶野，後改名定山，齋名醉靈軒、蕭齋、定山堂等，一八九六年生。生而奇慧，十歲即能倚聲和唱崑曲，十四歲入上海法政大學，其後入上海聖約翰大學，皆因興趣不合而自動退學。十六歲開始與李常覺合譯英